

Journals

No. 128

Monday, May 28, 2012

11:00 a.m.

Journaux

N^o 128

Le lundi 28 mai 2012

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with an amendment.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Ms. Raitt (Minister of Labour) for Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), moved, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations, shall be disposed of as follows:

(a) the said bill may be read twice or thrice in one sitting;

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec un amendement.

M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M^{me} Raitt (ministre du Travail), au nom de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), propose, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires :

a) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance;

(b) not more than two hours shall be allotted for the consideration of the second reading stage of the said bill, following the adoption of this Order;

(c) when the bill has been read a second time, it shall be referred to a Committee of the Whole;

(d) any division requested in the Committee shall be deferred until the end of the Committee's consideration of the Bill;

(e) not more than one hour shall be allotted for the consideration of the Committee of the Whole stage of the said bill;

(f) not more than one half hour shall be allotted for the consideration of the third reading stage of the said bill, provided that no Member shall speak for more than ten minutes at a time during the said stage and that no period for questions and comments be permitted following each Member's speech;

(g) at the expiry of the times provided for in this Order, any proceedings before the House or the Committee of the Whole shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage, then under consideration, of the said bill shall be put and disposed of forthwith and successively, without further debate or amendment, and no division shall be deferred;

(h) when the Speaker has, for the purposes of this Order, interrupted any proceeding for the purpose of putting forthwith the question on any business then before the House, the bells to call in the Members shall ring for not more than thirty minutes;

(i) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown;

(j) no motion to adjourn the debate at any stage of the said bill may be proposed except by a Minister of the Crown; and

(k) during the consideration of the said bill in the Committee of the Whole, no motion that the Committee rise or that the Committee report progress may be proposed except by a Minister of the Crown. (*Government Business No. 12*)

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

b) au plus deux heures seront accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture, après l'adoption du présent ordre;

c) lorsque le projet de loi aura été lu une deuxième fois, il sera renvoyé à un comité plénier;

d) tout vote demandé pendant les travaux du Comité sera renvoyé à la fin de l'étude du projet de loi par le Comité;

e) au plus une heure sera accordée aux délibérations à l'étape du comité plénier;

f) au plus une demi-heure sera accordée aux délibérations à l'étape de la troisième lecture, sous réserve qu'aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes lors de cette étape et qu'aucune période de questions et commentaires ne soit autorisée après l'intervention de chaque député;

g) à l'expiration des périodes prévues au présent ordre, toute délibération de la Chambre ou du comité plénier sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment sera mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement, et il ne pourra y avoir vote différé;

h) lorsque, en vertu des dispositions de cet ordre, le Président interrompra des délibérations afin de mettre immédiatement aux voix la question relative à une affaire alors en discussion devant la Chambre, la sonnerie d'appel des députés fonctionnera pendant au plus trente minutes;

i) dès la première lecture du projet de loi, et ce, jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne;

j) aucune motion d'ajournement du débat à quelque étape que ce soit ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;

k) lors des délibérations du comité plénier, aucune motion visant la fin de la séance ou la production d'un rapport de l'état du projet de loi ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre. (*Affaires émanant du gouvernement n° 12*)

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 411-0830 concerning human rights in Vietnam. — Sessional Paper No. 8545-411-84-02;

— No. 411-0838 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-411-13-08;

— No. 411-0875 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-411-20-09;

— Nos. 411-0900, 411-0933, 411-0955 and 411-0982 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-411-6-11;

— Nos. 411-0906, 411-0916, 411-0920, 411-0926, 411-0930, 411-0958 and 411-0960 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-411-61-06;

— Nos. 411-0907, 411-0908, 411-0911, 411-0915, 411-0919, 411-0936, 411-0940, 411-0945, 411-0946, 411-0952, 411-0957, 411-0962, 411-0963, 411-0965, 411-0966, 411-0968, 411-0969, 411-0974, 411-0975 and 411-0985 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-08;

— No. 411-0937 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-411-3-07;

— No. 411-0978 concerning human trafficking. — Sessional Paper No. 8545-411-51-08;

— No. 411-0988 concerning telecommunications. — Sessional Paper No. 8545-411-69-06;

— No. 411-1036 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-411-58-05.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-39, An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations”.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 411-0830 au sujet des droits de la personne au Vietnam. — Document parlementaire n° 8545-411-84-02;

— n° 411-0838 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-411-13-08;

— n° 411-0875 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-411-20-09;

— n°s 411-0900, 411-0933, 411-0955 et 411-0982 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-6-11;

— n°s 411-0906, 411-0916, 411-0920, 411-0926, 411-0930, 411-0958 et 411-0960 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-411-61-06;

— n°s 411-0907, 411-0908, 411-0911, 411-0915, 411-0919, 411-0936, 411-0940, 411-0945, 411-0946, 411-0952, 411-0957, 411-0962, 411-0963, 411-0965, 411-0966, 411-0968, 411-0969, 411-0974, 411-0975 et 411-0985 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-32-08;

— n° 411-0937 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-411-3-07;

— n° 411-0978 au sujet de la traite de personnes. — Document parlementaire n° 8545-411-51-08;

— n° 411-0988 au sujet au sujet des télécommunications. — Document parlementaire n° 8545-411-69-06;

— n° 411-1036 au sujet des boissons alcoolisées. — Document parlementaire n° 8545-411-58-05.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-39, Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires ».

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Third Report of the Committee, "Growing Forward 2 (Includes a Summary of the Study of the Biotechnology Industry)". — Sessional Paper No. 8510-411-101.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 28 and 35 to 39*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Albas (Okanagan—Coquihalla), one concerning alcoholic beverages (No. 411-1137);

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1138), one concerning genetic engineering (No. 411-1139) and one concerning environmental assessment and review (No. 411-1140);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning poverty (No. 411-1141);

— by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-1142 and 411-1143);

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1144), one concerning abortion (No. 411-1145) and one concerning the protection of the environment (No. 411-1146);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1147);

— by Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), one concerning the Katimavik program (No. 411-1148);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning the Canada Post Corporation (No. 411-1149) and one concerning immigration (No. 411-1150);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1151);

— by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1152);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1153);

— by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1154);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-1155) and one concerning environmental assessment and review (No. 411-1156).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-583 on the Order Paper.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le troisième rapport du Comité, « Cultivons l'avenir 2 (comprend un sommaire de l'étude sur l'industrie de la biotechnologie) ». — Document parlementaire n° 8510-411-101.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 3 à 28 et 35 à 39*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Albas (Okanagan—Coquihalla), une au sujet des boissons alcoolisées (n° 411-1137);

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-1138), une au sujet du génie génétique (n° 411-1139) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-1140);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de la pauvreté (n° 411-1141);

— par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), deux au sujet du Code criminel du Canada (nos 411-1142 et 411-1143);

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-1144), une au sujet de l'avortement (n° 411-1145) et une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-1146);

— par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-1147);

— par M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville), une au sujet du programme Katimavik (n° 411-1148);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 411-1149) et une au sujet de l'immigration (n° 411-1150);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-1151);

— par M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-1152);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-1153);

— par M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-1154);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 411-1155) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-1156).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-583 inscrite au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-578 — Ms. Sims (Newton—North Delta) — With regard to the planned reductions in departmental spending for the International Assistance Envelope announced in Budget 2012, for the each of the fiscal years between 2012-2013 and 2014-2015: (a) what is the total dollar amount of reductions in official development assistance; (b) what is the total dollar amount of reductions in non-official development assistance; (c) what is the total dollar amount of reductions to administrative costs at the Canadian International Development Agency (CIDA); (d) when will the restructuring plans for CIDA be announced; (e) what is total dollar amount of reductions to each of the 2011-2012 countries of focus; (f) what is the total dollar amount of reductions to CIDA's program activities, specifically, (i) fragile countries and crisis – affected communities, (ii) low income countries, (iii) middle income countries, (iv) global engagement and strategic policy, (v) Canadian engagement; (g) what is the total dollar amount of reductions for each of CIDA's thematic priorities, specifically, (i) increasing food security, (ii) securing the future of children and youth, (iii) stimulating sustainable economic growth, (iv) ensuring stability and security, (v) advancing democracy; (h) what is the total dollar amount of reductions for each of the branches of CIDA, specifically, (i) the geographic programs branch, broken down by country programs, regional programs, and Canada funds for local initiatives, (ii) the partnerships with Canadians branch, (iii) the multilateral and global programs branch, broken down by international humanitarian assistance, other initiative-specific programs with multilateral organizations, and core funding to multilateral development institutions; (i) what is the total dollar amount of the reductions to each of the programs at the Department of Foreign Affairs and International Trade, specifically, (i) Security and Stability, (ii) Democracy, broken down by the Glyn Berry Program Democracy Envelope and the Rights and Democracy core funding, (iii) Children and Youth, (iv) Sustainable Economic Growth, broken down by the Investment Cooperation Program and Environment and climate change, (v) Contributions to International Organizations, broken down by the World Health Organization, the Francophonie, the Commonwealth, the United Nations, the Organization of American States, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, and all others, (vi) Global Partnership Program, (vii) Anti-Crime Capacity Building Program, (viii) Counter-Terrorism Capacity Building Program, (ix) Afghanistan Counter-Narcotics Program, (x) Services rendered abroad; (j) what is the total amount of the reduction to each of the following programs at the International Development Research Centre (IDRC), (i) the Development Innovation Fund, (ii) climate change adaptation in Africa, (iii) ecosystem approaches to human health, (iv) environmental economics, (v) rural poverty and environment, (vi) urban poverty and environment, (vii) Acacia, (viii) connectivity and equity in the Americas, (ix) Pan Asia networking, (x) telecentre.org, (xi) the IDRC Research Partnerships Challenge Fund, (xii) innovation, technology and society, (xiii) the global health research initiative, (xiv) governance, equity and health, (xv) research on international tobacco control, (xvi) globalization, growth and poverty, (xvii) peace, conflict and development, (xviii) think tank initiative,

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-578 — M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord) — En ce qui concerne les réductions prévues dans les dépenses ministérielles au titre de l'enveloppe de l'aide internationale et annoncées dans le budget 2012, pour chaque exercice allant de 2012-2013 à 2014-2015 : a) quel est le total en argent des réductions de l'aide publique au développement; b) quel est le total en argent des réductions de l'aide autre que l'aide publique au développement; c) quel est le total en argent des réductions touchant les coûts administratifs de l'Agence canadienne de développement international (ACDI); d) quand les plans de restructuration de l'ACDI seront-ils annoncés; e) quel est le total en argent des réductions applicables à chacun des pays d'action convergente de 2011-2012; f) quel est le total en argent des réductions apportées aux activités de programme de l'ACDI, et en particulier (i) les pays fragiles et les collectivités touchées par une crise, (ii) les pays à faible revenu, (iii) les pays à revenu intermédiaire, (iv) l'engagement mondial et la politique stratégique, (v) l'engagement canadien; g) quel est le total en argent des réductions touchant chacune des priorités thématiques de l'ACDI, et en particulier (i) accroître la sécurité alimentaire, (ii) assurer l'avenir des enfants et des jeunes, (iii) favoriser une croissance économique durable, (iv) garantir la stabilité et la sécurité, (v) faire avancer la démocratie; h) quel est le total en argent des réductions pour chacun des secteurs d'activité de l'ACDI, et en particulier (i) les programmes géographiques, par programme de pays, par programme régional et par fonds canadien d'initiative locale, (ii) le secteur des partenariats avec les Canadiens, (iii) le secteur des programmes multilatéraux et mondiaux, selon la répartition suivante : aide humanitaire internationale, autres programmes axés sur une initiative et menés avec des organisations multilatérales, et financement de base des institutions multilatérales de développement; i) quel est le total en argent des réductions opérées dans chaque programme du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, et en particulier (i) sécurité et stabilité, (ii) démocratie, selon la répartition suivante : enveloppe Démocratie du programme Glyn Berry et financement de base de Droits et Démocratie, (iii) enfants et jeunes, (iv) croissance économique durable, selon la répartition suivante : Programme de coopération pour l'investissement ainsi qu'environnement et changements climatiques, (v) contributions aux organisations internationales, selon la répartition suivante : Organisation mondiale de la santé, Francophonie, Commonwealth, Nations Unies, Organisation des États américains, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et toutes les autres, (vi) Programme de partenariat mondial, (vii) Programme visant à renforcer les capacités de lutte contre la criminalité, (viii) Programme d'aide au renforcement des capacités anti-terroristes, (ix) Programme de lutte contre les stupéfiants en Afghanistan, (x) services rendus à l'étranger; j) quel est le total en argent de la réduction touchant chacun des programmes suivants du Centre de recherches pour le développement international (CRDI), (i) Fonds d'innovation pour le développement, (ii) adaptation aux changements climatiques en Afrique, (iii) écosystèmes et santé humaine, (iv) économie de l'environnement, (v) pauvreté rurale et environnement, (vi) pauvreté urbaine et environnement, (vii) Acacia, (viii)

(xix) women's rights and citizenship; (k) what is the total amount of the reduction to each of the following themes at the IDRC, (i) agriculture and environment, broken down by health and the environment, agriculture and food security, climate change, and energy supply and use, (ii) science technology and innovation, broken down by science, technology, and innovation granting councils in developing countries, the role of the university within the national innovation system, and creative industries, (iii) information and communications technologies, broken down by knowledge economies, information societies, collaborative technologies and social change, and policies for networked societies, (iv) social and economic policy, broken down by inclusive, sustainable growth, accountable governance, and inclusion of marginalized groups, (v) health and health systems, broken down by health systems, governance, and access to health, health information systems, health human resources, understanding the emerging chronic disease epidemic, demographic changes, and biomedical research, (vi) complementing thematic programs, broken down by Canadian partnerships — universities, research institutions, and non-governmental organizations, fellowships and awards, and special initiatives; and (l) what is the total amount of the reduction to the operational cost of the IDRC? — Sessional Paper No. 8555-411-578.

connectivité et équité dans les Amériques, (ix) réseautage Pan Asie, (x) telecentre.org, (xi) Fonds d'encouragement des partenariats de recherche du CRDI, (xii) innovation, technologie et société, (xiii) initiative de recherche en santé mondiale, (xiv) gouvernance, équité et santé, (xv) recherche pour la lutte mondiale contre le tabac, (xvi) mondialisation, croissance et pauvreté, (xvii) paix, conflits et développement, (xviii) Initiative Think tank, (xix) droits des femmes et participation citoyenne; k) quel est le total des réductions de chacun des thèmes suivants au CRDI, (i) agriculture et environnement, selon la répartition suivante : santé et environnement, agriculture et sécurité alimentaire, changements climatiques, et approvisionnement et consommation d'énergie, (ii) technologie et innovation scientifiques, selon la répartition suivante : les conseils subventionnaires en science, technologie et innovation dans les pays en développement, le rôle de l'université dans le système national d'innovation, et les industries de la création, (iii) technologies de l'information et des communications, selon la répartition suivante : économies du savoir, sociétés de l'information, technologies de collaboration et changement social, et politiques pour des sociétés réseautées, (iv) politique sociale et économique, selon la répartition suivante : croissance inclusive et durable, gouvernance responsable, et inclusion des groupes marginalisés, (v) santé et systèmes de santé, selon la répartition suivante : systèmes de santé, gouvernance et accès à la santé, systèmes d'information sur la santé, ressources humaines en santé, comprendre l'épidémie émergente de maladies chroniques, changements démographiques, et recherche biomédicale, (vi) programmes thématiques complémentaires, selon la répartition suivante : partenariats canadiens — universités, institutions de recherche, et organisations non gouvernementales, bourses et prix, et initiatives spéciales; l) quelle est la réduction totale du coût opérationnel du CRDI? — Document parlementaire n° 8555-411-578.

Q-580 — Mr. Trudeau (Papineau) — With regard to Canadian Forces operations since January 1, 2006, how many times have Canadian Forces aircraft been dispatched, at the request of provincial authorities, to conduct an emergency medical transportation and, for each such dispatch: (a) which provincial authority made the request; (b) which aircraft asset was involved; (c) from which Canadian Forces establishment was the aircraft dispatched; (d) from what location was the patient or patients picked up; (e) to what location was the patient or patients transported; (f) what was the date of the medical transportation; and (g) was a news release or other statement issued to the media concerning the incident, and, if so, on what date was the release or statement made? — Sessional Paper No. 8555-411-580.

Q-580 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne les opérations des Forces canadiennes depuis le 1^{er} janvier 2006, combien de fois les Forces ont-elles autorisé un aéronef à partir, à la demande d'une province, pour effectuer un transport médical d'urgence et, pour chaque autorisation : a) de quelle province la demande provenait-elle; b) quel aéronef a-t-on envoyé; c) de quel établissement des Forces canadiennes l'aéronef est-il parti; d) à quel endroit est-on allé chercher le ou les patients; e) à quel endroit a-t-on transporté le ou les patients; f) quelle était la date du transport médical; g) a-t-on publié un communiqué ou une autre déclaration à l'intention des médias au sujet de l'incident et, si oui, à quelle date a-t-on publié le communiqué ou la déclaration? — Document parlementaire n° 8555-411-580.

Q-581 — Mr. Trudeau (Papineau) — With regard to search and rescue operations: (a) prior to January 31, 2012, what was the "call back procedure [which] is standard protocol followed by the [Joint Rescue Coordination Centre] and all provincial and territorial emergency management organizations", as referenced in paragraph 5 of the memorandum from Major-General J.H. Vance to the Chief of Defence Staff, dated February 7, 2012, under file number 3120-1 (WH Ops 1-1); (b) in what document or documents was this standard protocol issued, laid down or

Q-581 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne les opérations de recherche et de sauvetage : a) avant le 31 janvier 2012, quelle était la « procédure de rappel [qui] est le protocole standard suivi par le [Centre conjoint de coordination de sauvetage] et toutes les organisations provinciales et territoriales de gestions des urgences » dont il est question au paragraphe 5 de la note de service du major général J.H. Vance au chef d'état-major de la Défense datée du 7 février 2012 et versée dans le dossier 3120-1 (WH Ops 1-1); b) dans quel(s)

promulgated; *(c)* what are or were the dates and file numbers of the documents in *(b)*; and *(d)* have there been changes to this protocol since January 31, 2012, and, if so, *(i)* what is the nature of those changes, *(ii)* when were the changes made, *(iii)* when did the changes come into effect, *(iv)* in what document or documents were the changes issued, laid down or promulgated, *(v)* what are or were the dates and file numbers of those documents? — Sessional Paper No. 8555-411-581.

Q-582 — Mr. Trudeau (Papineau) — With regard to the 2012 budget: *(a)* who provided the translation of the budget press release into the following non-official languages: *(i)* Arabic, *(ii)* Chinese (simplified), *(iii)* Chinese (traditional), *(iv)* Portuguese, *(v)* Spanish, *(vi)* Ukrainian, *(vii)* Persian, *(viii)* Polish, *(xiv)* any other non-official language, specifying which language; *(b)* how much did each translation cost; *(c)* for each translation, was the work carried out pursuant to a competitive contract, or was it sole-sourced; *(d)* what are the reference or file numbers associated with each translation; and *(e)* to which media outlets or organizations was each release distributed, and by whom? — Sessional Paper No. 8555-411-582.

Q-584 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to government employment levels: *(a)* what is the current total number of federal employees in each Census Metropolitan Area; and *(b)* what is the total number of anticipated job reductions in each Census Metropolitan Area for fiscal year *(i)* 2012-2013, *(ii)* 2013-2014, *(iii)* 2014-2015? — Sessional Paper No. 8555-411-584.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the motion of Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), — That this question be now put.

The debate continued.

document(s) ce protocole standard a-t-il été publié, énoncé ou promulgué; *(c)* quels sont les dates et les numéros de dossiers des documents évoqués au point *(b)*; *(d)* ce protocole a-t-il été modifié depuis le 31 janvier 2012 et, dans l'affirmative, *(i)* quelle est la nature des modifications apportées, *(ii)* quand ces modifications ont-elles été apportées, *(iii)* quand ces modifications sont-elles entrées en vigueur, *(iv)* dans quel(s) document(s) ces modifications ont-elles été publiées, énoncées ou promulguées, *(v)* quels sont les dates et les numéros de dossiers de ces documents? — Document parlementaire n° 8555-411-581.

Q-582 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne le budget de 2012 : *(a)* qui a offert les services de traduction du communiqué de presse sur le budget dans les langues non officielles suivantes : *(i)* arabe, *(ii)* chinois (simplifié), *(iii)* chinois (traditionnel), *(iv)* portugais, *(v)* espagnol, *(vi)* ukrainien, *(vii)* perse, *(viii)* polonais, *(xiv)* toute autre langue non officielle, en précisant laquelle; *(b)* combien chacune de ces traductions a-t-elle coûté; *(c)* pour chaque traduction, le travail a-t-il été accordé à la suite d'un contrat concurrentiel ou a-t-il été adjugé à un fournisseur unique; *(d)* quel est le numéro de référence ou de dossier associé à chaque traduction; *(e)* auprès de quels médias ou organismes chaque communiqué de presse a-t-il été distribué, et par qui? — Document parlementaire n° 8555-411-582.

Q-584 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui concerne les niveaux d'emploi du gouvernement : *(a)* quel est actuellement le nombre total de fonctionnaires fédéraux dans chaque région métropolitaine de recensement; *(b)* quel est le nombre total de postes que l'on prévoit supprimer dans chaque région métropolitaine de recensement pour l'exercice *(i)* 2012-2013, *(ii)* 2013-2014, *(iii)* 2014-2015? — Document parlementaire n° 8555-411-584.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de la motion de M^{me} Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

NOTICES OF MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business No. 12, the debate not be further adjourned.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the motion of Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), — That this question be now put.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-25 be amended by deleting Clause 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

AVIS DE MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 12, le débat ne soit plus ajourné.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de la motion de M^{me} Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), appuyée par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-25 soit modifié par suppression de l'article 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 225 — Vote n° 225)

YEAS: 90, NAYS: 177

POUR : 90, CONTRE : 177

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Caron
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Freeman	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Godin	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hughes	Jacob
Kellway	Lapointe	Latendresse	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Leslie	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Patry	Péclét	Perreault
Pilon	Quach	Rafferty	Ravignat
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scott	Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel — 90		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Casey	Chisu	Chong	Clarke
Coderre	Cotler	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dion	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Footé	Fortin
Galipeau	Garneau	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodale	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	Hsu
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Leung
Lizon	Lukiwski	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McCallum	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller

Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Pacetti
Paradis	Penashue	Plamondon	Poilievre
Preston	Raïtt	Rajotte	Regan
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Seeback	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sopuck
Sorenson	St-Denis	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Trudeau	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 177			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 226 — Vote n° 226)

YEAS: 176, NAYS: 92

POUR : 176, CONTRE : 92

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Casey	Chisu	Chong	Clarke
Coderre	Cotler	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dion	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote	Fortin
Galipeau	Gameau	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodale	Goodyear
Gosal	Gourde	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback

Hoepfner Jean	Holder Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Hsu Keddy (South Shore—St. Margaret's)	James Kenney (Calgary Southeast)
Kent Lake Leef Lukiwski McCallum Menzies	Kerr Lamoureux Leitch MacKay (Central Nova) McColeman Merrifield	Komarnicki Lauzon Leung MacKenzie McLeod Miller	Kramp (Prince Edward—Hastings) Lebel Lizon Mayes Menegakis Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal) O'Connor Oliver Penashue Raitt Rempel Ritz Seeback Shory	Murray O'Neill Gordon Opitz Plamondon Rajotte Richards Saxton Sgro Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Nicholson Obhrai Pacetti Poilievre Regan Richardson Scarpaleggia Shea Sopuck	Norlock Oda Paradis Preston Reid Rickford Schellenberger Shipley Sorenson
St-Denis Tilson Trottier Uppal Vellacott Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) Yelich	Storseth Toet Trudeau Valcourt Wallace Weston (Saint John) Young (Oakville)	Strahl Toews Truppe Van Kesteren Warkentin Wilks Young (Vancouver South)	Sweet Trost Tweed Van Loan Watson Williamson Zimmer — 176

NAYS — CONTRE

Allen (Welland) Aubin Blanchette Boulerice Cash Christopherson Crowder Day Doré Lefebvre Freeman Godin Harris (St. John's East) Julian LeBlanc (LaSalle—Émard) Martin Michaud Mulcair Nunez-Melo Perreault Ravignat Savoie Sitsabaiesan Thibeault	Angus Ayala Blanchette-Lamothe Boutin-Sweet Charlton Cleary Cullen Dewar Dubé Garrison Gravelle Hassainia Kellway Leslie Masse Morin (Chicoutimi—Le Fjord) Nantel Papillon Pilon Rousseau Scott Stewart Toone	Ashton Benskin Boivin Brahmi Chicoine Comartin Davies (Vancouver Kingsway) Dionne Labelle Duncan (Edmonton—Strathcona) Genest Groguhé Hughes Lapointe Mai Mathysen Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine) Nash Patry Quach Saganash Sellah Stoffer Tremblay	Atamanenko Bevington Borg Caron Chisholm Côté Davies (Vancouver East) Donnelly Dusseault Genest-Jourdain Harris (Scarborough Southwest) Jacob Latendresse Marston May Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) Nicholls Péclet Rafferty Sandhu Sims (Newton—North Delta) Sullivan Turmel — 92
---	---	--	--

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Sandhu (Surrey North), seconded by Ms. Sims (Newton—North Delta), — That, in the opinion of the House, the government should officially apologize in the House of Commons to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident, in which passengers were prevented from landing in Canada.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Sandhu (Surrey-Nord), appuyé par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter, en Chambre, des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914, au cours duquel les passagers ont été empêchés de débarquer au Canada.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 227 — Vote n^o 227)

YEAS: 118, NAYS: 147

POUR : 118, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Foote
Fortin	Freeman	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Jacob
Julian	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Latendresse	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Ravignat	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel — 118		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin

Baird	Bateman	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Leung	Lizon	Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Sopuck	Sorenson	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Yelich	Young (Oakville)	Zimmer — 147	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Ambrose (Minister of Public Works and Government Services and Receiver General for Canada) — Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Capital and Operating Budgets for 2012-2013 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-411-835-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Clement (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including the cost certificate) on the Pension Plan for the Royal Canadian Mounted Police, as at March 31, 2011, and

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Ambrose (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et Receveure générale du Canada) — Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2012-2013 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125 (4). — Document parlementaire n^o 8562-411-835-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Clement (président du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) du Régime de pensions de la Gendarmerie royale du Canada au 31 mars 2011, et le certificat

certificate of assets of the Pension Plan, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R.S. 1985, c. R-11, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-411-580-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Operating and Capital Budgets for 2012-2013 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-411-847-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Kent (Minister of the Environment) — Climate Change Plan for 2012, pursuant to the Kyoto Protocol Implementation Act, S.C. 2007, c. 30, sbs. 5(4). — Sessional Paper No. 8560-411-935-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Saskatchewan, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-46. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of British Columbia, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-47. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Kerr (West Nova), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1157).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:10 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

des avoirs du Régime de pensions, conformément à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-11, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-411-580-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2012-2013 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-411-847-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Kent (ministre de l'Environnement) — Plan sur les changements climatiques de 2012, conformément à la Loi de mise en oeuvre du Protocole de Kyoto, L.C. 2007, ch. 30, par. 5(4). — Document parlementaire n° 8560-411-935-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Saskatchewan, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-46. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Colombie-Britannique, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-47. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Kerr (Nova-Ouest), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-1157).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 10, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.